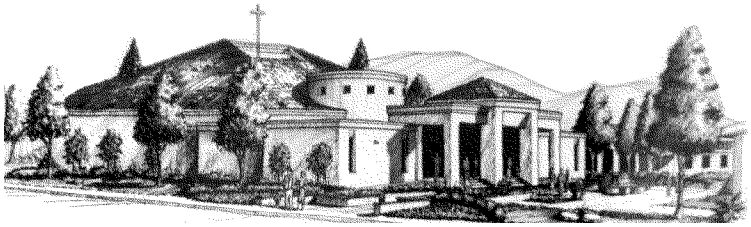
洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會週訊



甲年常年期第卅二主日

主曆二〇二六年十一月八日

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

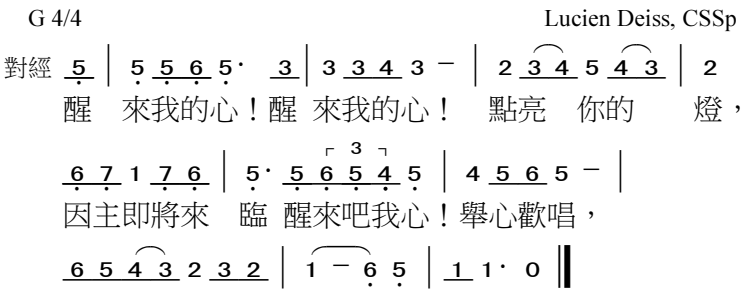
時間：每主日下午 3:30
地點：羅蘭崗聖依莉莎白．安．希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748
中文告解時間：主日 2:30–3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。
中文明供聖體：每月第三主日 2:15–3:15 PM
指導司鐸：同衛峰神父（Fr. Joseph）626-964-3629 x125
華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929
網站：CatholicChinese.org **電郵：**mail@CatholicChinese.org

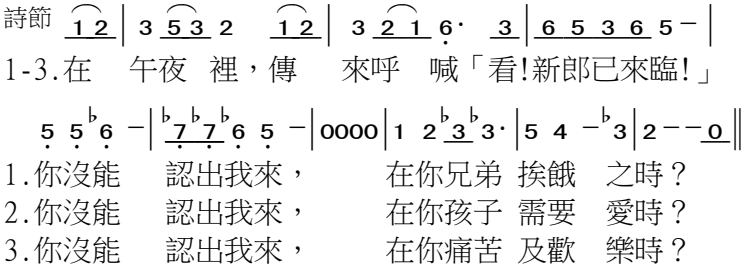
主 日 彌 撒 欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 醒來吧！我心

G 4/4 Lucien Deiss, CSSp





讀經一：

恭讀智慧篇 六，12～16

智慧是光明的，從不會暗淡；愛慕它的，容易看見它；尋覓它的，就可以找到它；誰有追求它的意念，它必預先顯示給他們。黎明時尋求它的，不必費力，因為必發現它坐在門前。沉思智慧，是完美的知識；為它而守夜不寐的，必很快毫無顧慮。因為智慧到處尋找配得上它的人，它在路上親切地把自己顯示給他們，關切地迎接他們。

——上主的聖言。 **答：感謝天主。**

答唱詠： 詠六二

答： F 4/4 朱健仁曲



領：

一、天主，祢是我的天主，我急切尋求祢！我的靈魂渴慕祢，我的肉身切望祢，好像一塊乾涸無水的田地。

二、我在聖殿裡仰瞻過祢，想要看到祢的威能和榮光。因為祢的慈愛比生命更寶貴，我的唇舌稱揚讚頌祢。

三、我要一生一世這樣讚美祢，我要奉祢的名雙手舉起。我的靈魂好像飽饗了膏脂，我要以歡愉的口唇讚美祢。

四、我在床上想起了祢，徹夜不眠地思念著祢。因為祢作了我的助祐，我在祢護翼之下歡舞。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書 四，13～18

弟兄們，關於長眠的人，我們不願意你們不知道，免得你們憂傷，像那些沒有望德的人一樣。我們若是信耶穌死而復活了，同樣也必信天主要把那些死於耶穌內的人和耶穌一起帶來。我們按照主的話告訴你們這些事：我們這些存留到主再度來臨的時候還活著的人，決不會比已死的人先到。因為那時候號令一出，總領天使一呼，天主的號筒一響，主要親自從天上降來，那些死於基督內的人要先復活；然後，我們這些在那時候還活著的人，也和他們一起被提到天空的雲中去迎接主：這樣，我們就永遠跟主在一起了。因此，你們該用這些話彼此安慰。

——上主的聖言。 **答：感謝天主。**

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4　　朱健仁曲

6 6 5 | 3 – – | #4 2 #4 | 3 – – | 1 – 3 | 2 – 5 | 3 – – | 3 – – |
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿 肋 路 亞。
6 6 5 | 3 – – | #4 2 #4 | 3 – – | 1 – 3 | 2 – 5 | 6 – – | 6 – – ‖
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿 肋 路 亞。
1 – 3 | 2 – 5 | 6 – – | 6 – – ‖
阿 肋 路 亞。

領：主說：我稱你們為朋友，因為我把從父那裡聽到的一切，都告訴了你們。

福音：

恭讀聖瑪竇福音　　二五，1～13

那時候，耶穌給門徒們講了這個比喻說：「天國好比十個童女，拿著燈，出去迎接新郎。她們中間有五個是糊塗的，五個是明智的。那些糊塗的拿了燈，卻沒有隨身帶油；而明智的拿著燈，也把油裝在瓶裡帶來。因為新郎來遲了，她們都打盹而睡著了。半夜，有人喊說：『新郎來了，妳們出來迎接罷！』那些童女就都起來，整理她們的燈。糊塗的對明智的說：『把妳們的油，分一些給我們罷！因為我們的燈快要滅了！』明智的答說：『這些油恐怕不夠我們大家用，不如妳們到賣油的那裡去買罷！』她們去買油的時候，新郎來到了；那些準備好了的童女就和祂進去參加婚宴；門就關上了。最後，其餘的童女回來了，說：『主啊！主啊！給我們開門罷！』新郎卻回答說：『我實在告訴妳們：我不認識妳們。』所以，你們該警醒，因為你們不知道那日子和那時間。」

——基督的福音。　　**答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 獻己頌

A 2/2

5 – 6 · 7 | i – – i | ż ż i ż | ȧ – ȧ · | ȧ – o o | ȧ – ȧ · |
吾 主 天 主， 請 收納我自 由， 取 我
ż | i – – i | i 7 6 7 | i – o o | 5 – 6 · 7 | i – –
意 志， 理 智並我記 憶。 我 身 我 靈，
i | ż ż i ż | ȧ – o o | ȧ – ȧ · ż | i – – i | i 7 6
所 有皆主恩 惠， 飲 水 思 源， 今 將所有
7 | i – o ż | ż – 7 6 | 5 – 6 7 | i 7 i ż | ż – o
奉 回。 一 切 所 有，由爾 管理支 配；
ż | ȧ – i 7 | 6 – – 6 | 6 i 7 6 | 5 – o o | 7 – i
唯 命 是 從， 聖 意永不違 背； 唯 望
ż | ȧ – – ȧ | ȧ i ż ȧ | ȧ – o o | ȧ – ȧ · ż | i – –
吾 主， 恩 賜聖寵聖 愛， 吾 心 已 足，
i | i 7 6 7 | i – o o ‖
此 外別無貪 圖。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 渴慕天主

D 3/4

1 – 2 | 3 – 4 | 5 – 3 | 1 – – | 2 – 2 | 2 1 2 | 3 – – | 1 – – |
1、當 我 領 主 聖 體 時 充 滿 幸福與 喜 樂
2、我 對 吾 主 基 督 說 我 的 心靈渴 慕 祢
3、今 我 將 所 有 一 切 皆 獻 於天父 台 前
4 – 5 | 6 – 7 | i – 5 | 3 – 1 | 3 – 5 | 2 1 2 | 1 – – | 1 0 |
在 主 基 督 愛 之 內 我 將 永 感到平 安。
我 願 目 睹 祢 聖 容 因 祢 是 我的救 主。
喜 樂 痛 苦 和 煩 惱 與 基 督 一起奉 獻。
5 | 5 – – | 4 – 5 | 3 – – | 3 0 5 | 3 – – | 2 – 3 | 1 – – | 1 0 |
在 主 內 生 活 有 天 父 恩 寵
我 靈 魂 悲 傷 我 心 神 憂 苦
請 納 我 祈 禱 請 納 我 獻 禮
1 | 4 – 5 | 6 – 7 | i – 5 | 3 – 1 | 3 – 5 | 2 1 2 | 1 – – | 1 – – ‖
祈 願 吾 天 主 引 領 我 走 光 明 真理之 道。
只 因 我 靈 思 念 著 祢 像 牝 鹿 渴慕溪 水。
求 祢 憐 憫 寬 恕 我 罪 因 我 全 心信賴 祢。

出堂曲： 天上的耶路撒冷

Sandrine-Emmanuelle Vongue

D 2/2　　中譯：大博爾明供聖體祈禱會

0 1 1 7 | 1 – – 1 | 1 7 1 1 5 | 5 – – – | 5 – |
我們家 鄉 原 是在天 上，
3 3 | 4 – – 4 | 4 3 3 3 1 | 2 – – – | 2 |
我們 將 看 羔羊的 新 娘，
1 1 7 | 1 – – 1 | 1 7 1 1 5 | 5 – – – | 5 – – |
穿上天 主 那 華麗的 榮 耀，
3 4 | 5 – 1 – | 3 2 2 1 7 | 1 – – – ‖
天 上 的 耶 路撒 冷。
0 3 4 5 | 5 – 5 6 | 6 6 5 5 | 5 – – – |
1. 羔羊將 是 我們 的明燈，
2. 主會同 我 們住 在一起，
0 1 2 3 | 3 – 3 4 | 4 – 3 4 | 2 – – – |
1. 不會需 要 太陽 光 照，
2. 祂會擦 乾 我們 的 淚 水，
0 5 i 7 | 7 – 6 6 | 6 6 5 5 | 5 – – – |
1. 永遠不 會 再有 黑 夜，
2. 沒有哀 嚎 沒有 苦 楚，
0 1 2 3 | 3 – 3 4 | 4 – 3 4 | 5 – – – ‖
1. 主會給 我 們祂 的 光 明。
2. 因為以 前 的事 過 去 了。

彌 撒 特 別 意 向 欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177　支票抬頭請寫 "C.C.C."

胡慧蓉為吳少英姊妹婆婆孔何道敏老夫人善終謝主，
求主賜靈魂永安、享天國永福，求主安慰其家人
並賜健康平安。

聖母軍聖體之母支團為孔祥麟母親孔何道敏求靈魂安息、
永享天國福樂。

葉聖桄、于德蘭為孔何道敏伯母安息主懷祈禱。

葉聖桄、于德蘭為朱康民執事安享主懷祈禱。

張嬪嬪追思夫黃鎗壽、母親張邱利亞、大哥張呈聰、
二哥張振勝、四哥張俊男、五哥張重佑、
八哥張弓八、九哥張世昌、表哥林國彥。

陳賀章、崔淑芳全家為已亡神父、修士、修女和
為天主度奉獻生活的人及所有無人看顧的煉靈，
懇求天主慈悲赦免他們的罪過，使他們早日脫離煉苦
進入天國、永享天鄉福樂並求主賜他們永遠的安息。

崔淑芳、陳賀章全家追思母親宋素珍（瑪利亞）及所有
已亡親友恩人，懇求天主慈悲赦免他們的罪過、
潔淨他們的靈魂，使他們早日脫離煉苦進入天國
永享天鄉福樂並求主賜他們永遠的安息。

Qiong Shi 為 Haoxun Liu 求健康平安。

童利孝、葛寧意追思曾胡珠使阿姨，祈求永享天國福樂。

林芬蘭為林明谷求靈魂永安、家屬身心靈平安健安。

崔淑平率子追思母親宋素珍（瑪利亞）及所有已亡
親友恩人，懇求天主慈悲赦免他們的罪過、
潔淨他們的靈魂，使他們早日脫離煉苦進入天國
永享天鄉福樂並求主賜他們永遠的安息。

劉德蘭為父親劉延齡、母親劉陳月新、先生王義霸、
王伯尼蒙席、王振華蒙席、侯桂滋神父、李秀岩神父、
王國伯神父、李漢儀神父、曹立珊會長、趙雅博神父、
趙賓實神父、劉緒堂神父、張思恆神父、劉迺仁神父、
朱勵德神父、張春申神父、盛常在神父、李哲修神父
求天鄉永福。

張茜凝率子、媳、孫為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

安家姊妹們追思父親安廣、母親安郭素卿，求主賜天鄉永福。

林朝洪及其家人追思母親翁洪英，求主恩賜靈魂安息主懷、
永享天堂福樂。

陳恆德夫婦、李偉中夫婦、吳啟利夫婦、童利孝夫婦、
崔錦榮夫婦為張彼得的姊姊張道生（聖名 Judy）
求安息主懷、永享天鄉福樂。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、六叔蔡祥道，
求主賜他們天鄉永福。

崔錦榮、王承舜率子文遠、女文君追思小姑姑崔素芬，
求安息永生。

童利孝、葛寧意追思崔素芬阿姨，求安息永生。

張燕和二舅母于陳秀貴為小姨夫及妹婿曹克成教授 103 歲
仙逝求天主垂憐，助其早升天國、安享永福。

林國華為路學舒求靈魂早升天國，永享天鄉之福。

李偉中、姚淑芳追思已亡親友，求主憐憫潔淨他們的靈魂
早日脫離煉苦回歸天國、享天鄉永福。

聖嬰基信團追思林明谷弟兄，求主耶穌收納他的靈魂，
賜他永享天國安樂。

聖母軍萬應聖母支團為林明谷（聖名馬爾谷）求安息主懷，
享天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，
求主賜他們天鄉永福。

孫岩、李東蘭追思母親周淑正，求主恩賜靈魂安息主懷、
永享天堂福樂。

趙儒民及子女為趙家祖先及所有趙家的亡者靈魂祈禱，
求主賞賜他們靈魂早日主內安息、天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鎏、李鑫源、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Randy Anderson、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大弗、張世凰、孫祖洪、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、Steven Hum、陳弘、葉慶華。

為新亡者祈禱：曾昭森、平啟媛、艾祖煌、路學舒、崔素芬、徐永珍、曹克成、方光梅、吳祝愛娟、孔何道敏、林明谷、曾胡珠使。

教 會 消 息 欄

帕羅林樞機：美國選舉後，我們寄望於合作與和平

（梵蒂岡新聞網）美國民主黨在中期選舉獲得勝利後，當然會有所「變化」。「我們希望理性和明智占上風」，以及能夠「合作」，「竭盡所能結束烏克蘭和世界上許多其它衝突極為痛苦的一頁」。聖座國務卿帕羅林樞機就美國中期選舉所謂的「藍色浪潮」如此表示。帕羅林樞機於 11 月 5 日在羅馬宗座傳信大學出席《信仰通訊社》舉辦的一場研討會，回答記者的提問。這場活動與首批 6 位中國主教祝聖的百週年紀念有關。

結束烏克蘭和其它衝突的痛苦一頁

帕羅林樞機表示，聖座希望「有合作的能力」。「我們將試圖為國家的福祉找出權宜之計。這很重要，我們對此寄予祝願。」民主黨在美國國會參議兩院過半的事，「肯定

會帶來變化」:「現在我們要看看如何應對這些（變化）。這還有些問號，這留有疑問，但我們希望理性和明智能占上風。」帕羅林樞機如此強調，他說：「現在很難預測，誰知道會有什麼變化。我們希望這些變化能有助於推動（和平），因為長期以來我們祝願竭盡所能結束烏克蘭和世界上其它許多衝突極為痛苦的一頁。」然而，「現在還很難說將來會發生什麼事」。

教宗良十四世的投票

關於教宗良十四世通過郵寄參與了他出生國家的選舉投票，帕羅林樞機重申，作為美國公民，普雷沃斯特教宗「完全有權利這麼做」。

在中國與聖座的協議上向前邁進

與記者談話的焦點也涵蓋了中國，這是研討會的核心主題，香港的主教周守仁樞機、北京的主教李山、海門的主教丁祖耀都到場出席。帕羅林樞機重申，繼續按照聖座與中華人民共和國關於主教任命的協議的路線前行，該協議已經續約兩次。「路線是那一條，因此沒有改變。主教的任命依照協議的規定進行，教宗對此表示同意。」

接著，帕羅林樞機稱當天慶祝庇護十一世教宗祝聖首批6位主教百週年的活動「意義重大」。這個週年紀念「強調了與普世教會共融的幅度」，也就是一個事實：「作為中國人並帶有這伴隨而來的一切獨特性」，同時「與教宗和普世教會深切共融」。

完善那不完美之處

對兩位中國大陸的主教出席傳大這項活動一事表示欣喜，帕羅林樞機也回答了關於聖座國務院與各國及國際組織關係部門秘書長加拉格爾總主教近期聲明的一個問題，它關乎中國與聖座協議中的「不完美之處」。帕羅林樞機表示，「當然，所有協議都是不完美的。因此，關於中國的協議也是如此」。「更何況，由於我們行動所處的環境和條件錯綜復雜，一份協議不是這麼容易」。但是，「路是通的」，這個週年紀念「是一個希望的記號」。因此，「我們向前邁進，努力完善那不完美之處」。

洛杉磯總教區多族裔追思彌撒

時間：主曆二〇二六年十一月廿一日（週六）上午十一時
地點：蒙市聖斯德望天主堂
St. Stephen Martyr Catholic Church
320 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754
主禮：Bishop Slawomir Szkredka 主教
報名：Maggie Lau maggielau00@hotmail.com
如果您要參加，請儘可能穿著華人傳統服裝。

佈 告 欄

十一月：煉靈月

成人慕道班

每主日下午 1:30–3:00 在四、五號教室上課。
下週主題：入門聖事（一）：聖洗、堅振　　講師：張美華
慕道班竭誠歡迎兄姊們來陪伴慕道友並一起聽課再慕道。

兒童道理班

每主日下午 2:00–3:00 在一、二號教室上課。

聖經之旅

每月第一、三週四 8–9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週四 10 AM 至 12 PM　　地點：聖母聖心會院。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM
會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第四週五 6:30 PM 至 9 PM　　地點：三、六號教室。

堂 區 消 息

- **榮民節啟事：**本堂辦公室 11/11（週三）榮民節休假一日。當天平日彌撒照常舉行。
- **佳節食物籃捐款活動：**本堂今年再次為有需要的家庭準備感恩節及聖誕節食物籃。請將捐款放入粉紅色的 HELP 信封中並將信封放入彌撒奉獻籃或交給辦公室。支票抬頭請寫 “St. Elizabeth Ann Seton Church” 並註明 “HELP.” 若您想知道更多相關資訊，請看堂區週訊。
- **追思台：**本堂於 10/31 至 11/15 在聖堂前廳設置一個追思台，供教友們安放已亡親友的相片。相框尺寸請不要超過 8"x10". 請於 11/16 開始將相片取回。
- **本堂煉靈月追思亡者獻彌撒：**本堂將於 11/2 起每一天（包括平日）特別為亡者獻彌撒。若您願意追思您過世的親友們，請用聖堂入口的 All Souls 信封，並將信封在收奉獻時放入奉獻籃中，或交給本堂辦公室。
請注意：這是在本堂每天的（英文）彌撒中追思亡者，不是主日中文彌撒的特別意向。

堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。